

爱永远是最伟大的礼物，能改变甚至挽救我们的人生。
有时候，那些足以影响你一生的事物会在某个瞬间闯进你的生活，然后又以极快的速度离去，
如果你在此刻张开双眼用心观察，你就会看见奇迹。

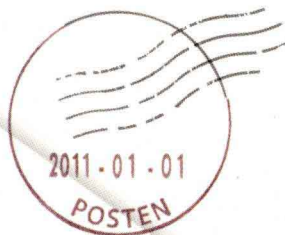


From Heaven Love

信仰 · 希望 · 爱

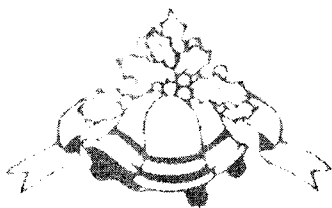
[美] 唐娜·凡里尔 / 著

陈波 高玉静 徐娟 / 译



最温暖人心的圣诞故事，在冰冷的人生中感受最圣洁的爱意
全美总销量已达200万册，法、德、意、俄、荷、日等国竞相出版
同名电影《圣诞舞鞋》《心灵奇迹》全球热映，央视热播

中国书店



圣诞三部曲

信仰 · 希望 · 爱

【美】唐娜·凡里尔 著
陈波 高玉静 徐娟 译

中国书店

图书在版编目 (CIP) 数据

信仰·希望·爱 / (美) 唐娜·凡里尔著 ; 陈波, 高玉静, 徐娟译. --
北京 : 中国书店, 2011.5
ISBN 978-7-5149-0072-9

I. ①信… II. ①凡… ②陈… ③高… ④徐… III. ①长篇小说—美国—
现代 IV. ① I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 063761 号

著作权合同登记号: 01-2011-2207

The author has asserted her right to be identified as the author of this work.

THE CHRISTMAS SHOES by DONNA VANLIER

Copyright: © (2001) BY DONNA VANLIER

THE CHRISTMAS BLESSING by DONNA VANLIER

Copyright: © (2003) BY DONNA VANLIER

THE CHRISTMAS HOPE by DONNA VANLIER

Copyright: © (2005) BY DONNA VANLIER

This edition arranged with St.MARTIN'S PRESS, LLC. through BIG APPLE AGENCY, LABUAN,
MALAYSIA.

2011 Beijing Zhimeilida Culture Communication Co., Ltd.

All rights reserved

书 名: 信仰·希望·爱
作 者: (美) 唐娜·凡里尔
译 者: 陈波、高玉静、徐娟
出 版: 中国书店
地 址: 北京市西城区琉璃厂东街 115 号
邮 编: 100050
经 销: 新华书店
印 刷: 三河市祥达印装厂
规 格: 710mm×1000mm 16 开本
20 印张 360 千字
版 次: 2011 年 6 月第 1 版
印 次: 2011 年 6 月第 1 次印刷
书 号: ISBN 978-7-5149-0072-9
定 价: 39.80 元



目 录



第一部 圣诞舞鞋

开场白 3

有些人在他们的一生当中，忽视了每天都在发生的那些微小的奇迹。这些奇迹源自于上帝从天堂送出的小小的祝福。

序 幕 4

每个人都在期待着自动点唱机里平·克劳斯贝的那首《White Christmas》所描绘的白色圣诞节。

第一章 5

我们不敢小声地祷告，也不敢自由地表达内心的痛楚，因为我们身上的某种东西已经死了。那死去的就是希望。

第二章 13

我思来想去，还是觉得对他人的关爱才是真正的艺术。

第三章 22

人类生下来就是破碎的，要靠修补自己来生活，而上帝的恩典就是胶水。



第四章

34

生活是在不断向前推进的，只有回顾才能理解它。

第五章

41

信心，指的不是对事情的完全掌握，而是指在看不到前途的时候仍然从容不迫地向自己作出承诺。

第六章

47

每一件偶然发生的事情，不论大小，都是上帝告诉我们的寓言，而生活的艺术就是领会其中的含义。

第七章

59

我们没有必要怀疑上帝不会为我们全力付出；我们想知道竭尽全力会有多难。

第八章

66

死亡的力量是有限的，它无法抹掉记忆，也不能扼杀爱情，它能做到的仅仅是将我们分开一会儿，仅此而已。

尾 声

69

于是我把献给我妈妈的圣诞花拿了一束来，摆在了这个墓碑前的鞋子旁边。

后 记

72



目 录



第二部 心灵奇迹

序 幕 75

第一章 78

一切都在变化，这些变化都是值得人们去思考的奇迹，而这些奇迹每时每刻都在发生。

第二章 89

幸福的家庭都是相似的，不幸的家庭各有各的不幸。

第三章 99

大多数人赛跑是为了看谁跑得最快，而我是看谁最有勇气。

第四章 105

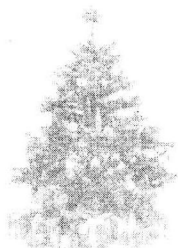
当我们做出生命中重要决定的时候，不会有号声吹响命运是在冥冥之中注定的。

第五章 111

我们生命中遇到的每一个人都是不同寻常的。

第六章 128

生活中最大的幸福是坚信有人爱我们。



第七章 136

世界上最好、最美丽的东西看不见也摸不着，要靠心灵去感受。

第八章 145

希望——正如信仰一样，如果失去勇气将毫无意义如果不显荒谬也将一文不值。

第九章 149

奇迹嘛 朋友 是制造信仰的事件。

第十章 152

只有为他人而生活的生命才是值得的。

第十一章 164

当我生命即将结束的时候，希望能够站在上帝面前对他说：“我把你赐给我的一切都用尽了。”

第十二章 168

尽管在所有的地方爱总是与悲伤共存，但是爱却可能因此而变得更加伟大。

第十三章 170

每一次经历都让你获得力量、勇气和自信，而你也因此不再害怕……必须明知不可为而为之。

第十四章 175

哪里有真爱存在，哪里就有奇迹。

尾 声 177



目 录



第三部 圣诞希望

序 幕 182

孩子是神的门徒，奉差遣，一天又一天，宣扬爱、希望与和平。

第一章 185

如果你失去希望，你便失去了不顾一切仍勇往直前的品质。所以，直到今天，我仍心怀梦想。

第二章 200

只有你会放弃希望，希望永远不会放弃你。

第三章 207

我们不得不通过为他人工作、劳动，通过对他物绝望，才能走进绝望，进而超越绝望。

第四章 230

希望并非是说确信一切发展都是好的，而是坚信无论发生什么，总会存在某种有意义的东西。

第五章 243

你不可能帮助到所有的人，但是你能帮助一小部分，而那正是上帝让你负责的那部分。

第六章 256

世间万物皆有裂痕，如此光亮才能照进。

第七章 268

上帝的希望不是给予那些轻言放弃的人，而是赐予那些勇往直前的人。

第八章 283

希望，就是上帝写在每个人额头上的话语。

第九章 294

希望与忧虑密不可分。

第十章 305

希望迟迟不来，让人心慌意乱；梦想一旦实现，生机喜悦不断。

后 记 310

第一部
圣诞舞鞋





上帝给了我们以往从未见过的
最伟大的关于爱的证明。

——慕安德烈

开场白

现 在

有些人在他们的一生当中，忽视了每天都在发生的那些微小的奇迹。这些奇迹源自于上帝从天堂送出的小小的祝福。上帝以此来使我们微笑、开怀大笑，或是伤心，同时轻轻地推着我们向他靠得更近。

我也曾忽视了那些微小的奇迹：我的孩子们咯咯的笑声，以及她们蹒跚学步时的情景（她们战战兢兢地用小手握住我的手指来寻求帮助）。我还忽视了季节更替所带来的万物复苏的感觉：每到春天，门前山茱萸树上那原本看似干枯的树枝就会开满一簇簇的鲜花；而到了夏天，后院里的老橡树也会为自己装点上茂密的枝叶，把我们的房子遮蔽在它巨大的荫凉下面。我从来就没留意到我妻子那充满热情的眼光和微笑，我忽视了她出于爱而为我所做的祈愿祷告。

某个晚上，当欢乐已经远离我的时候，上帝的恩典降临到了我的身上，使我突然间明白了一切。同时，这个恩典也为我带来了写下这个故事的灵感。我希望通过这个故事来和你分享我所领悟的一些东西，这些确实是以前没有人告诉过我的。

关于生活，我们都会产生很多的疑问。我也曾花了很长的时间，希望能够弄明白哪些问题才是真正重要的。并不是“我怎么才能赚到足够多的钱”和“我怎么做才能获得升职”这样的问题，而是像“白雪覆盖下的花儿们在想些什么呢”“鸟儿们是什么时候打算往南飞的呢”“上帝会对我的生活做怎样的安排呢”和“我妻子的梦想是什么呢”这样的问题。

直到一年前，我才终于能够明白一切。我所遇到的一个小男孩告诉了我，生活到底是怎么一回事。而现在，我了解了生活的真谛，因为我明白了上帝是如何在指引我们的生活的。

有些人，也许你也是这样，可能会把这个故事看作是一种巧合——发生在两个人之间的一次偶然相遇。如果是在一年前，我可能也会这么以为。在那个时候，恐怕你没法让我相信，上帝可以通过一双鞋子来改变某个人的生活。而现在，我相信了。我是绝对地相信了。

序 幕

2000 年圣诞节

那年冬天，圣诞节来临时并没下雪。这对于我们的小镇来说，是很不寻常的。感恩节的时候，人们都还只是穿着长袖衬衫呢。然而，快临近圣诞节的时候，气候突然变了，给我们带来的不是暴风雪，而是百年难遇的冻雨。所有的一切都被覆盖上了一层冰，树枝和电线也被压断了。接下来的天气变得异常寒冷，天空也总是阴沉沉的。每个人都在期待着自动点唱机里平·克劳斯贝的那首《White Christmas》所描绘的白色圣诞节。

小轿车的轮胎在冰面上容易打滑，一路上我总是尽量往没有结冰的路面上开。为了能开上通向公墓的斜坡，我调换方向，把车倒着往上开，同时不断地调整车轮的角度，以便能很好地把车控制在车道内。这已经是我的第二次尝试了。汽车爬到一半的时候，轮胎开始发出巨大的嗡嗡声，又打滑了。我加大油门试了试，可是完全不管用。于是我切换到空挡，松开离合器，让车缓缓地退回到坡底。然后我停下车，关掉了发动机。

从车里我能看到，远处的墓碑上覆盖了一层带有闪亮光泽的冰，有冰柱从侧面垂下。枯黄的树叶也被冻作一团，贴在了冰冷的墓碑上。看来在献上花环之前，我得先把这些清理干净了。于是我决定，在没有把墓碑清理干净之前，先不动行李箱里的东西。

刚一下车，寒风就呼啸着扑面而来，把我的脸吹得生疼。我把羊毛大衣裹得更紧了些，又从车前座上拿起手套戴上。到这时我才发现帽子忘在家里了，于是我把大衣领子尽量拉得高一些，以便护着头。随后我就关上车门，哆哆嗦嗦地开始往斜坡上爬。

徒步爬这个斜坡并不比开车往上爬容易，我不得不小心地迈出每一步，以免滑倒。进入墓地时，我看到大部分迂回穿行于墓园里的道路都变得光洁了，而且还闪闪发亮。我来到了那座坟墓前，每年的圣诞节我都会来这里献上花环。碑文被冰雪给蒙住了，上面的名字已经看不清。我用手套费劲地把树叶和冰都抹掉，一束阳光照亮了墓碑上刻着的年份：1985。

已经过去 15 年了……

第一章

1985 年 12 月

我们不敢小声地祷告
也不敢自由地表达内心的痛楚
因为我们身上的某种东西已经死了
那死去的就是希望

——王尔德
(英国剧作家)

1985 年的感恩节那天，小镇上下起了那年冬天的第一场暴风雪。在那之后，每隔一两个星期，好像都有暴风雪光临这个地区。厚厚的积雪好像毯子一样，装点着这里的风景，使得整个小镇看起来就像是一张圣诞贺卡，不过，圣诞节还早着呢。

那年冬天，学校停课的次数要比以往 5 年的冬天停课次数加起来还要多。多丽斯·帕特森没有料到的是，几乎每周她都不得不彻底修改原本已经确定下来的——为她教的那些二年级的学生所做的教学计划。因为总有大雪要降临。

做了 29 年的教师之后，多丽斯已经习惯了去面对那些意料之外的事情。有时，情况在别人看来是一片混乱的，而她却能从中发现机会。当校长通过教室里的广播宣布提前放假时，多丽斯正绞尽脑汁地要给她的学生们在通常的拼写和数学作业之外，再布置一个既有趣又新鲜的任务。比如，“白雪覆盖下的花儿们在想些什么呢”，或者“鸟儿们是什么时候打算往南飞的呢”。虽然这些任务很简单——但是却激发了学生们的想象力，也为她的剪贴簿里填满了精彩的回忆。

在最近的几年里，多丽斯已经在考虑退休的问题了。但是，不管出于什么原因，她总是觉得自己还没有准备好。于是也就这样一直到了现在。最近，她告诉校长，今年将是她教的最后一个学年了。她的丈夫 4 年前就从邮局退休了，他非常希望能和多丽斯一起开着新买的房车到处转转。他还在车子的备用轮胎罩上用油漆喷上了蓝色和粉色的“赫伯和多丽斯”。今年冬天这里也许一直都会是冰天雪地，而西南部的暖冬对她来说就更有吸引力了。

多丽斯从不明显地表露出自己的偏心，但每年班里都有一个小孩会博得她的偏爱。而在 1985 年，那个小孩就是内森·安德鲁斯。内森是个很安静的孩子，而

且很善于反省自己。他有着浅棕色的头发和一双明亮的蓝眼睛，脸上时常会露出腼腆的微笑。多丽斯发现，内森这种温和的性格让他不会像其他孩子那样富于激情。就像前两年她在学校里看到的那样，其他的学生会跑到她面前说，“帕特森太太，查理打喷嚏时把鼻涕弄到我头上了”，或者，“帕特森太太，雅各布用唾沫打湿了纸团扔我”。而内森则会走到她的桌子旁，并不用大声地喊叫来引起她的注意，只是轻声说：“你好，帕特森太太。”然后就耐心地等着她把注意力转向他。与她班上其他 25 个性格活跃的 8 岁大的孩子们相比，内森这种谨慎而严肃的性格却显得有点忧郁了，这和他的年龄是极不相称的。

她的一些同事认为，穷人家的孩子不容易教，也不太守纪律。而且跟来自中上流家庭的孩子相比，他们总是闹喳喳的。多丽斯则并不这么认为，她知道内森的家庭并不富裕，他爸爸杰克·安德鲁斯在本地的一家汽车修理店工作。听别人说，他们家都有些入不敷出了。然而，在多丽斯当老师的这么多年里，内森是她见过的最有礼貌的孩子了。多丽斯发现，造就一个性格善良、有教养的孩子，并不取决于一个家庭人数的多少、收入的高低，而是要看这个家庭是否充满了关爱。

内森的妈妈麦琪·安德鲁斯在秋天的时候还经常自愿到学校来帮忙。她就曾经到多丽斯的教室里来帮过忙：为数学课剪裁一些图形和数字，辅导那些发音有问题的学生，或者帮忙往公告牌上贴纸做的花和树。每当看到妈妈来到教室帮忙，内森就会露出自豪的笑容。可是，多丽斯已经有好几个星期没有见到他妈妈了。

一天，内森的爸爸到学校来告诉多丽斯，麦琪得了重病，是癌症，而且医生估计情况不会太好。难怪内森经常会有些心神不宁呢。他还太小，也许还不能完全明白现在的情况，甚至还不知道他妈妈就要永远离开他了。但有些时候，多丽斯还是能从这个孩子眼神里看到那种极度的悲伤。

在多丽斯才 20 岁的时候，她的妈妈也是因为癌症去世的，这件事给她带来的伤痛至今都难以抹去。那个小男孩用橡皮擦作业本时，不小心擦了个破洞，他用手背抹平了擦破的地方，又继续做他的作业。看到这些，多丽斯的心都碎了。在她以往的教学过程中，还从来没有哪个学生失去父亲或母亲。她发现自己不知道该说些什么、做些什么才好。以前要是是哪个小孩失去了心爱的宠物或者其他远亲时，她都会给他们一个温柔的拥抱，或者给他们安排额外的游戏时间，即使这么做并不一定很合适。她依然记得，在妈妈去世后她就在想，与其让别人说些老套的出于同情的好话，还不如他们什么都不说。多丽斯认为，宁静是自己能够提供的最好的礼物了。看到这个小男孩艰难地转动着削笔器的把手来削铅笔，一阵剧痛又涌上了多丽斯的心头。她默默地祈祷，希望上帝能够降临到这个小男孩的身边，将他紧紧地搂在怀里。

我砰地一下挂上了办公室的电话。为了打个电话，我都试了无数次了，可听筒里传来的总是忙音。每天的时间总是不够用，而我也觉得自己越来越缺少耐心了。

“谁来告诉我这新装的电话该怎么用？”我朝着办公室门外的秘书大声喊道。

格温·斯特蒂文特赶紧跑来帮我，她做我的秘书已经10年了。

“首先，确定你选择了一条没有被占用的线路。”她解释说。

“我知道这个！”我怒气冲冲地说，“我都38岁了，我知道该怎么使用电话。可我知道的是，为什么在我要打电话的时候听到的总是让人讨厌的忙音！”

“在拨号之前，你得先等到听见一个提示声，然后再输入清单上为你的当事人设置的编号。”格温平静地为我演示着。

在我刚进入这家律师事务所的时候，话费账单、电费账单和办公费用都是从事务所的总收入中支付的。而现在，所有的东西——传真机、复印机、办公电话——全都有了编号。只要有人能想得出来，我的寻呼机肯定也会被编上个号码。现在，连打电话这样再平常不过的事情，也会把人弄得异常沮丧。而事务所这么做的目的，就是为了在给各个当事人报账单时把所花的每一分钱都列出来。

“你只要帮我接通道格·克伦肖的电话就行了！”我抱怨道。

我已经在“马修斯、威廉姆斯和赫斯特”律师事务所待了13年了。像很多年轻的律师一样，我刚来时也是一个充满热情的、天真乐观的法律学院毕业生。当时我们的事务所还比较小，就6个律师，但所处的位置非常好，离我妈妈的家只有几英里远。我父亲已经在5年前患心脏病去世了，我就想搬得离我妈妈近一些。这样，在她需要帮助时，我可以随时照看她。而且，那里离我妻子凯特的家也只有3小时的车程，所以当我获得了这个工作时，她也高兴得不得了。

我在事务所的第一天是在一次会议中度过的。这种会议持续了13年：有时是跟当事人一起开会，有时是跟其他律师一起，有时是跟事务所的合伙人，有时是跟秘书们，有时是跟律师的助手们，有时是在午餐时间开会，有时则是通过电话来开会。我那原本希望在法庭上凭自己非凡的口才博得阵阵惊叹的幻想，也随着我桌上那些事务所合伙人送来的破产案材料的不断变换而渐渐消失了。一开始我并不介意这样的工作，而且还觉得这很有挑战性，也很有趣。在帮助小企业主和公司清理资产时，可以看着文件上那么多后面带有一长串“0”的数字逐渐减少，最后变成了一个大鸭蛋。几年后，我在事务所的身份不知不觉地由“那个帮忙做破产案件的律师”变成了“做破产案件的律师”。从最初的失望中恢复过来之后，我接受了自己成为才华横溢的法庭辩手美梦破灭的事实（在破产案件中，只需要一如既往地法庭上提供简明的事实就可以了，从来用不上我所幻想的那种言辞激烈地提起诉讼的技巧）。为了给合伙人留下好印象，我专心致志于那些破产案件的材料中。我在事务所的地位已经确立了，而且正在集中精力争取每个年轻的

法学学生都渴望达到的目标：仅用 7 年就成为合伙人。

我发现，一旦自己专心于某项工作，并且坚持不懈地为之努力，各方面的情况就会按照我所计划的那样运转。即使在我的婚姻方面，也是如此。

在法律学院学习的最后一年里，我遇到了凯特·艾博特。自从看到她的第一眼，我就被深深地迷住了。她当时搬到了我住的公寓附近，我是跟另外 5 个室友一起住在那间小公寓里的。我的父母为我提供了学费和买书的钱，而我需要打零工来挣饭钱、房租和买衣服的钱，再买一辆我买得起的车。那些日子三餐都是由意大利通心粉、奶酪和方便面组成的，偶尔还有附近汉堡店那一美元 5 个的特价汉堡包。我仅有的一套西装是父母为我大学毕业而买的，我还有 3 条牛仔裤、几件破旧的运动衫、两件掉了扣子的衬衣、一双平底鞋（其中一只的鞋底破了个洞）和一双旧的跑鞋。还好室友们的衣服跟我的也都差不多，要不然我就会觉得自己的衣服太寒酸了。

我初次见到凯特的时候，她正在从租来的卡车上往下搬箱子和旧家具。我开始找机会结识她，在结识她之后，我又想方设法要和她结婚。她有着乌黑光亮的头发，非常可爱。她哈哈大笑时，空气中就好象弥漫着某种美妙的音乐。在我完成法律学院学业的一个星期之后，我们终于结婚了。

像大多数刚毕业的法学学生一样，我也很穷困，而且还欠了债。在我找工作期间，凯特在本地一家小医院的市场部工作。尽管她的薪水很少，但还够支付我们那只有一间卧室的小公寓的租金、为我们那辆破旧的普利茅斯轿车加油，并且偶尔换一下火花塞。我们都明白我们还要辛苦好几年，而一旦我的事业获得成功，我们就会过得很舒服了。

随着我在“马修斯、威廉姆斯和赫斯特”律师事务所地位的确立，金钱也开始滚滚而来。凯特认为，我们可以仍旧待在这间小公寓里，或者搬到一个小公寓楼里住上几年，这样我们就可以为将来存一些钱。我并不同意这样，我们可能不能在狭小的住处招待我的同事们，而且房间里还放着从我们父母那里拿来的、或是从旧货市场买来的破旧家具。不管你喜不喜欢，作为一个优秀的律师，你就是需要与之相配的东西。而我觉得，这种要求已经延伸到我们家了。

我们在附近一个很有名的地方买了一套大房子，而且在里面摆满了家具。我那些破旧的衣物很快就换成了崭新笔挺的 Polo 牌衬衣、哈特·马克斯牌的西装和强斯顿默菲牌的鞋子。我考虑到那辆普利茅斯轿车已经不符合凯特的身份了，于是就以 500 美元把它卖了，然后给她买了一辆被她称作是“没有个性”的二手沃尔沃小轿车。我们那间可以放得下两辆车的车库里，还停放着我新买的宝马轿车。

这两辆车跟房子和家具一样，都是贷款买来的。在凯特生长的家庭里，没有哪样东西是通过这种信贷的方式买来的。她父母在她上大学之前都没有过信用卡，